



CAENTI

Coordination Action of the European Network of Territorial Intelligence

A project funded under FP6 of the E.U.

<http://www.territorial-intelligence.eu>



The culture of socio-economic cohesion

Natale AMMATURO
Salerno University

International Conference of Territorial Intelligence
BESANÇON (France)
October, 15st -17st 2008

This contribution aims at driving the reflection to the dynamics characterising the processes of sustainable and enduring development. These are the most relevant topics CAENTI group has focused on during the cultural meetings and congresses carried out in the EU countries involved in the project.

Il presente intervento intende spingere la riflessione sulle dinamiche che caratterizzano i processi di sviluppo sostenibile e sviluppo duraturo, temi prevalenti che hanno impegnato l'attenzione del gruppo CAENTI durante i diversi incontri culturali e convegni di studio nei diversi Paesi della Comunità Europea coinvolti nel progetto.

We must note that, at least in Italy, we are still far from the necessary maturity very subjects needs to consider his own territory an integral part of social life.

A culture of the environment lacks, or is not fully developed, that considers the environment as a collective good, affecting the individual welfare.

Besides, the idea of escaping environmental dangers by the seclusion in little private paradises does not avert the dangers. On the contrary, it favours the selfish interests of polluters that profit by the lack of environmental policies.

Bisogna prendere atto che siamo ancora lontani, almeno in Italia, dal raggiungere quella necessaria maturità che porta ciascun soggetto a considerare il proprio territorio come parte integrante della vita sociale.

Manca o non è sufficientemente sviluppata quella cultura dell'ambiente inteso come bene collettivo, dal quale dipende il bene individuale.

Tra l'altro, pensare di sfuggire alle insidie ambientali isolandosi in piccoli paradisi privati non allontana i rischi, anzi favorisce coloro che, approfittando dell'assenza di politiche ambientali, inquinano il territorio per interessi esclusivamente personali.

Citizens of several Italian regions do not have an environmental culture. In particular, this problem exists in Campania region that holds some negative records since fourteen years, as claimed in the annual “Legambiente” dossier.

Una cultura dell’ambiente è assente nei cittadini di molte regioni italiane e in modo particolare questo problema esiste nella regione Campania che detiene, come si legge nel dossier che Legambiente pubblica ogni anno, alcuni primati negativi che durano da quattordici anni.

Three main environmental risks are excessively present: the first one is the waste problem, that according to the news has become a national affair; the second one is the unauthorized building, deeply rooted in southern culture and linked with the organized crime of “camorra”; finally, the third problem are the arsons that burned to ashes many woods of the Campania region.

Tra i rischi ambientali, tre sono presenti in modo eccessivo: il primo, che a leggere la cronaca quotidiana è divenuto un problema di Stato, riguarda i rifiuti; il secondo ha radici profonde nella cultura meridionale e riguarda l’abusivismo edilizio (collegato con la criminalità organizzata della camorra); infine il terzo, che ha ridotto molti boschi della regione Campania in cenere.

Within this region, the three environmental risks are present above all near some densely populated districts: the 80% of the population is actually concentrated around the towns of Naples, Caserta and Salerno, while the remaining 20% of population occupies the 70% of the territory.

Questi tre rischi sono, nella regione, particolarmente presenti in prossimità dei centri altamente densi di popolazione: è da considerare, infatti, che intorno Napoli, Caserta e Salerno si concentra l'80% della popolazione della regione, mentre in uno spazio territoriale pari al 70% vive il restante 20%.

Just in the territories with high density of population it can be observed a low interest for the collective goods among both citizens and local government: the public space is a no man's land so it can be considered as a container that everybody can use and misuse for his own advantage.

Proprio nei territori ad alta densità di popolazione si può constatare quanto scarso sia il senso dei cittadini e delle forze governative verso il bene pubblico: lo spazio pubblico è terra di nessuno e, proprio per questo, può essere considerato come un contenitore del quale tutti possono abusare, servendosene per propri vantaggi.

The “territorial intelligence” has been considered the subject of the development the territory's fate depend upon in many ways.

But it also a product of the territory itself, that plays a fundamental role in the composition of the *governance*.

L'intelligenza territoriale è stata considerata come soggetto di sviluppo da cui dipendono, per tanti aspetti, le sorti del territorio.

Ma essa è anche il prodotto del territorio, quella parte alla quale, per elezione di meriti acquisiti, si attribuiscono ruoli fondamentali nella composizione della *governance*.

The idea of quantifiable development has changed throughout modernity rich and thriving territories in large deserts. Such idea has been dropped by the same organization that formerly supported this type of development.

L'idea di uno sviluppo misurabile in termini quantitativi, che ha trasformato, nel corso di tutta la modernità, territori fiorenti e ricchi in grandi deserti, è stata abbandonata dalle stesse organizzazioni che hanno nel passato promosso quel tipo di sviluppo.

Over time a culture is born that, even though respecting the production of material goods, has made the citizens aware of a different conception of the consumption and the respect of natural resources.

According to the immaterial culture, the development does not mean increasing the gross domestic product of a territory *only* by exploiting the available resources. The development's sustainability is measured by the respect of the balance between the territory's various components.

Negli anni si è prodotta una cultura che, pur rispettando la produzione dei beni materiali, ha portato alla coscienza dei cittadini una diversa cognizione del consumo e del rispetto della natura.

Lo sviluppo, secondo la cultura immateriale, non significa far crescere il PIL di un territorio *solo* attraverso lo sfruttamento delle risorse disponibili; la sostenibilità dello sviluppo si misura attraverso il rispetto dell'equilibrio territoriale inteso nelle sue molteplici componenti.

The rationalization of a right relationship between manufacturing's sources (in the processes involving natural resources, labor force, and distribution strategy) and territory, in its totality and complexity, today characterizes the main reflection upon in the most developed countries.

La razionalizzazione di un corretto rapporto tra fonti di produzione (nei processi che coinvolgono risorse naturali, forza lavoro, e politica della distribuzione) e territorio, inteso nella sua totalità e complessità, caratterizza oggi la riflessione prioritaria dei Paesi ad elevato sviluppo.

The focus of social scientists' reflection is today the analysis of cultural components that couch the need for emancipating of the logic of consumerism.

This consumption being an end in itself generates an identity's model "*the more I consume the more I am*", against consumption as a mean of living.

L'aspetto sul quale si orienta la riflessione di studiosi delle scienze sociali, oggi, è l'analisi di quelle componenti culturali che esprimono la necessità di emanciparsi dalla logica del consumo fine a se stesso, consumo che produce tra l'altro un modello identitario del tipo "*più consumo più sono*" rispetto al consumare per vivere.

The evolution and emancipation of some types of needs produced a shift. It can be described as a gradual liberation from the possession-consumption of things, towards a value choice of goods and products belonging to a culture of the “immaterial”.

L'evoluzione e l'emancipazione da un tipo di bisogni ha prodotto un passaggio che può essere indicato come graduale affrancamento dal possesso-consumo delle cose, per approdare a una scelta valoriale di beni e prodotti di una cultura dell'immateriale.

The trend is a critical detachment from the forms of exclusiveness and possession of goods. Nevertheless, in post-modern culture such detachment does not mean giving up the enjoyment. To *share-in* holds a relevance and prepares people to cooperative forms of shared interests.

The contemporary culture gave the highest promotional visibility to the individual, going beyond those secular differences of class and belonging.

La tendenza è quella verso un distacco critico rispetto a forme di esclusività e di possesso di beni, distacco che non significa, però, rinuncia al godimento: nella cultura postmoderna, *partecipare-con* assume rilevanza e dispone a forme cooperative di interesse condiviso.

La cultura contemporanea ha dato la massima visibilità promozionale alla persona, avendo superato quelle differenze secolari relative alle classi ed all'appartenenza.

The cultural emancipation of the individual depends on the socialization and on the processes of integration taking place in a given social context. Within a society, when many people are excluded from the active participation into social policies, then it lacks a full achievement of democracy.

L'emancipazione culturale di un individuo dipende dalla socializzazione e dai processi d'integrazione che caratterizzano un dato contesto sociale; quando in una società molti soggetti sono esclusi dalla partecipazione attiva alle politiche sociali, vuol dire che manca o fa difetto la piena realizzazione della democrazia.

Thus, the role of territorial intelligence becomes strategic. The fate of sustainable development and the people wellbeing depend on the policies that such territorial intelligence can set in motion.

Its role is strategic because the meaning of actions must be the aware involvement of community's citizens in achieving shared objectives in order to orientate all human resources respecting the differences.

Ecco, quindi, che il ruolo dell'intelligenza territoriale diventa strategico, nel senso che da essa e dalle politiche che riesce a mettere in azione dipendono per buona parte le sorti dello sviluppo sostenibile e quindi del benessere delle persone.

Ruolo strategico perché il senso delle azioni deve consistere nel coinvolgimento consapevole dei cittadini di una comunità, al fine di orientare tutte le risorse umane, nel rispetto delle differenze, al raggiungimento di obiettivi condivisi.

Scampia (a suburb of Neaples) is a recent social reality: the so-called “Sails” buildings, built just twenty years ago, are the most decayed example-ruin of modern urban architecture. This territory is completely lacking in the action of territorial intelligence. In such context it is very difficult to individualize the social capital, neither is possible to claim the institutions accomplished a vicarious function.

Scampia è una realtà sociale recente: le “Vele”, così sono definiti alcuni edifici costruiti solo vent’anni fa, rappresentano e raccolgono nel loro insieme il più degradato esempio-scempio dell’architettura urbana moderna. E’ mancata del tutto, in questo territorio, l’azione dell’intelligenza territoriale e il capitale sociale, in questo contesto, è difficile individuarlo, né si può affermare che le istituzioni abbiano assolto una funzione vicariante.

The Redevelopment Plan of Scampia Quarter's (report of the Mairie) states that: *“A complex aggregate, alienated and heterogeneous, decayed, lacking in community's life, in a real connective tissue, and in relational spaces”*.

Nella relazione del Piano di riqualificazione del Quartiere Scampia, si legge: *“Un aggregato complesso, emarginato ed eterogeneo, degradato, privo di vitalità comunitaria e di un vero tessuto connettivo, di spazi di relazione”*.

The three cornerstones of CAENTI (territorial intelligence, governance and action-research) share the principle of supporting the actual sharing-in of actors and of population into the produced benefits, through actions oriented towards the setting up of the project.

I tre cardini del progetto CAENTI (intelligenza territoriale, governance e ricerca azione) condividono il principio di promuovere la com-partecipazione effettiva degli attori e della popolazione ai benefici prodotti, attraverso azioni orientate alla messa in opera del progetto.

It is impossible to carry out a project without the cooperation of the social capital and of the institutions, whose control functions do not mortify the innovatory demands autonomously promoted by the territory.

Non è possibile realizzare un progetto se ad esso non cooperano capitale sociale e istituzioni, le cui funzioni di controllo non mortificano le istanze innovative promosse autonomamente dal territorio.

Of course, we are aware that territorial intelligence has to reckon with large-scale socio-economic and cultural realities, to the extent that it assesses the resources available on a given territory, thus becoming able to promote and steer actors' behaviours.

Non ci sfugge che l'intelligenza territoriale si misura con realtà socio-economiche e culturali su vasta scala, nel senso che essa, in base alla conoscenza delle risorse disponibili del territorio, può promuovere e orientare in quale direzione deve orientarsi l'azione degli attori.

It is then possible to think that territorial intelligence must play the role of `mediation structure`, bridging individual and society.

It empowers the social and individual capital through public agencies, economic organisations and associations. These agencies support interactions aimed at feeding the social capital in return, becoming the basis of local development.

E' possibile pensare, quindi, che il ruolo dell'intelligenza territoriale debba funzionare come "struttura di mediazione" che fa da ponte tra individuo e società; essa alimenta il capitale sociale e individuale, attraverso enti, organizzazioni economiche rilevanti e associazioni, le quali promuovono interazioni che alimentano il capitale sociale che è alla base dello sviluppo locale.

According to the main established sociological theories concerning territorial sustainable development, our research aims to test the hypotheses that, even if the economic system is still the main standard for measuring actual growth opportunities, a greater emphasis must be accorded to the description of the cultural system and citizens' awareness as the essential correlates for a development able to promote socio-economic cohesion in a given territory.

Un lavoro di ricerca in linea con le teorie sociologiche più accreditate relative allo sviluppo territoriale sostenibile dovrebbe porsi l'obiettivo di provare la validità di quelle ipotesi che, pur indicando nel sistema economico il principale riferimento per le concrete possibilità di crescita, valorizzano nelle loro descrizioni soprattutto il sistema culturale e la formazione dei cittadini quali correlati essenziali per uno sviluppo che promuove la coesione progettuale del territorio analizzato.

The territorial intelligence is the expression of a culture that supports the socio-economic cohesion. Such cohesion can define and develop itself only within a balanced relationship between the territory's available resources and the rational action of conservation and preservation of his own assets and heritage.

L'intelligenza territoriale è l'espressione di una cultura che promuove quella coesione socio-economica che può definirsi e svolgersi solo nell'equilibrato rapporto tra le risorse disponibili del territorio e la razionale azione di conservazione e protezione di beni costituiti dal suo patrimonio.

Thanks for your attention
:-)

